

Guidelines for participants of  
“Training for Japanese Studies Librarians Outside of Japan”  
海外日本研究司書研修 募集要項

1. 趣旨 Overall Goals

海外日本研究支援の一層の充実に資するため、海外日本研究司書を対象に研修を実施します。研修参加者が日本情報の収集、提供等に関する知見を深める場とするとともに、研修参加者同士、研修参加者と当館職員・関係機関職員との交流の機会とします。

The National Diet Library (NDL) offers training programs to Japanese Studies librarians from overseas in order to further strengthen support for Japanese Studies conducted outside of Japan. Participation in this program provides an opportunity for librarians to enhance their expertise in acquiring and providing information on Japan as well as to interact with other participants, NDL staff members, and people from other related organizations.

2. 研修参加者の達成目標 Training objectives

- ・ 国立国会図書館の提供するサービスやデータベースについて、基本的な知識を前提として、最新の知識やより深い活用法を身に付ける。
- ・ 日本の大学及び研究機関の図書館における現場見学や職員による講義を通じ、各機関の活動内容や、提供されている情報源を知り、よりよく使いこなせるようになる。
- ・ 国立国会図書館や訪問先機関の職員、また研修参加者相互のコミュニケーションを通じ、幅広い視点と知識を獲得する。

By the end of training, participants will be expected to understand:

- Advanced techniques for using NDL services and databases

\*Participants are expected to have a basic understanding of NDL services or databases already.

- Activities at and resources provided by libraries at Japanese universities or research institutions, either through direct observation or from lectures by instructors.

- How to extend their knowledge through communication with the staff at the NDL or research institution and by visiting such facilities.

3. 日程 Date

平成 29 年 1 月 24 日（火）～2 月 2 日（木）（土曜日及び日曜日を除く 8 日間）

From Tuesday, January 24, to Thursday, February 2, 2017

\*Eight days of classes, excluding Saturday and Sunday

4. 主会場 Main venue

国立国会図書館関西館（京都府相楽郡精華町精華台 8-1-3）

Kansai-kan of the NDL

8-1-3 Seikadai, Seika-cho, Soraku-gun, Kyoto 619-0287 Japan

5. 科目内容 Training program

別紙参照。

Please refer to the attached sheet.

6. 対象及び定員 Qualifications and Availability

次の4点を満たす方を対象とし、定員は10名程度とします。

- (1) 海外日本研究司書（海外の日本研究機関等に勤務する図書館員又はそれに準ずる者）であること。主な対象として中級レベル（業務経験3～10年程度）を想定する。
- (2) 十分な日本語能力を備えていること。
- (3) 渡航費及び滞在費について、研修参加者が自ら負担できること。
- (4) 所属地域における日本研究ネットワークに対して、研修の成果を還元する意思を有すること。

The program will accommodate approximately 10 people.

Anyone who satisfies the following four conditions is eligible:

- ✓ Employed as a Japanese Studies librarian (or equivalent position) at an organization that provides information on Japan for roughly 3 to 10 years.
- ✓ Fluent in Japanese
- ✓ Able to pay all costs related to travel and accommodation during the program
- ✓ Willing to report on the program to other organizations related to Japanese Studies in your home country

7. 費用等 Costs

- (1) 研修は無料ですが、渡航費、滞在費などは研修参加者の負担とします。

Although the program itself is provided free of charge, participants are expected to pay their own cost of travel and accommodation.

- (2) 当館に宿泊施設等はありません。ご自身でホテル等を手配してください。関西館近辺のホテルについては、照会があれば、ご案内します。

The NDL does not operate a guesthouse for participants. Please make your own hotel reservation. We can provide information on hotels near the Kansai-kan.

- (3) 研修中に訪問する各機関と、関西館との間の移動は、当館の用意する貸切バスで行います。バス料金は無料です。バスを使わず現地に集合する場合の移動費用や、宿泊先から関西館までの移動費用はご自身で負担していただきます。

The NDL will reserve a bus for travelling between the Kansai-kan and places to be visited during training. The bus is provided free of charge. Participants are expected to pay their own transportation costs when commuting to the Kansai-kan any place they wish to visit on their own.

- (4) 各日の昼食は、会場内または周辺の飲食店等で各自とっていただきます。あらかじめ日本円をご用意ください。

Participants must procure their own lunch at a store or restaurant near each venue. Please prepare Japanese yen in advance.

## 8. 使用言語 Language

研修は日本語で行います。

All training is conducted in Japanese.

## 9. 申込み方法 How to apply

- (1) 参加申込みにあたっては、まず、氏名、所属機関を記載のうえ、メールで事務局（k-training@ndl.go.jp）に資料請求を行ってください。事務局から参加申込書の様式をお送りしますので、必要事項を記入し、再度事務局にご送付ください。

Please send an email to k-training@ndl.go.jp and include your name, a description of the organization to which you belong, and a phone-number. We will send you an application form, which you should fill out and send by email to k-training@ndl.go.jp.

- (2) 申込締切は以下のとおりです。

【一次】平成28年9月30日（金）17時（日本標準時）

【最終】平成28年10月17日（月）17時（日本標準時）

※応募多数の場合は一次締切までの申込みを優先して決定します。一次締切後は先着順で申込みを受け付けます。

### Deadline for application

Primary: 5 p.m. (Japan Standard Time) on September 30, 2016

Secondary: 5 p.m. (Japan Standard Time) on October 17, 2016

Space is limited, and applicants are encouraged to apply no later than the primary deadline to ensure consideration. If space is still available even after the primary deadline, we will continue to accept applications until all spaces are filled or until October 17.

## 10. 研修参加者の決定 Selection of Participants

- (1) 通知 Notice of decision

一次締切までに申込んだ方については、10月初め頃に参加可否の通知を行います。

一次締切後に申込んだ方については、その都度通知を行います。

通知はいずれも電子メールで行います。

Persons who apply by the primary deadline will be notified by email around the beginning of October.

Person who apply after the primary deadline will be notified by email as soon as

possible.

(2) 研修参加者情報の共有 Sharing of the participant's public profile

参加決定後、研修参加者は、公開してよいメールアドレス、担当業務、興味の範囲などを「共有プロフィール」として作成していただきます。共有プロフィールに記載した情報は、国立国会図書館職員のほか、研修参加者同士、訪問先機関の職員にも共有します。

Participants are expected to provide a public profile that can be shared with other participants, NDL staff, and places to be visited. Please include your contact information and a description of your work duties as well as your personal interests.

(3) 調査課題の設定 Research topics

研修プログラムに、会場となる図書館(関西館及び国際日本文化研究センター図書館)の所蔵資料を自由に利用できる時間を設けています。参加決定後、研修参加者は、この時間に調査したい課題を自ら設定していただきます。課題調査に際しては、希望に応じて当該館の職員が個別にアドバイス・支援を行う予定です。

調査成果は、研修最終日の報告会にて簡単にご発表いただきます。

During the program, participants will conduct research individually using materials at the General Collections Room and Asian Resources Room of the Kansai-kan as well as the International Research Center for Japanese Studies Library. Advice and support will be available on request from the staff of both the NDL and the International Research Center for Japanese Studies Library.

Participants are expected to choose their own research topics in advance and make a brief presentation on the results of their research at a meeting on the last day of the program (February 2).

11. 見学・実習先機関 (訪問順) Visits to other institutions

(1) 龍谷大学大宮図書館 Ryukoku University Omiya Library

京都にある私立大学の附属図書館です。室町期以降の古典籍など貴重書を多く所蔵しています。代表的なコレクションである写字台文庫には、仏典以外に芸能、本草学、医学、文学、歴史など多様な資料が含まれています。またデジタル化も積極的に行っています。

This is a library at a private university in Kyoto. It has collections of rare documents like early Japanese books after Muromachi period (1333-1573 CE). The Shaji-dai Bunko is one of its best known collections and includes many books about Buddhism, classical theatre, classical pharmacy, medical science, literature, and history. These collections can also be accessed via the Internet.

・龍谷大学図書館ホームページ [<http://www.ryukoku.ac.jp/lib/index.php>]

・龍谷蔵 [<http://www.afc.ryukoku.ac.jp/kicho/top.html>]

(2) 立命館大学アート・リサーチセンター Art Research Center, Ritsumeikan University

京都にある私立大学の研究機関です。古典籍のほか、浮世絵や映像資料など様々な文化

資源を所蔵し、デジタル化に力を入れています。また、大英博物館など海外の機関と連携して、デジタルアーカイブを構築する研究活動を行っています。

This is a research institute of a private university in Kyoto. It holds various cultural resources, including early Japanese books, ukiyo-e, and films.

It has been constructing digital archives in cooperation with the British Museum and other overseas institutions.

・立命館大学アート・リサーチセンターホームページ

[<http://www.arc.ritsumei.ac.jp/index.html>]

(3) 国際日本文化研究センター図書館 International Research Center for Japanese Studies Library

京都にある、日本文化に関する研究、ならびに世界の日本研究者に対する研究協力・支援を目的とする大学共同利用機関です。図書館には外国語で書かれた日本研究図書を初め、日本研究に必要な文献資料等が幅広く収集されています。

This is an inter-university research institute in Kyoto. It promotes and supports the study of Japanese culture and history through international collaboration and cooperation as well as supports the work of Japan scholars outside of Japan. Its library collects materials necessary to the study of Japan, mainly publications from other countries that introduce Japanese culture and present original research.

・国際日本文化研究センター図書館[<http://library.nichibun.ac.jp/ja/about/index.html>]

(4) 京都大学図書館機構 Kyoto University Library Network

京都にある国立大学図書館です。日本を代表する大規模な大学図書館で、国際 ILL の受入件数も例年上位にランクインしています。また、学術情報の発信にも力を入れ、国内で先駆けてオープンアクセス方針を採択するなどの活動を行っています。

This is a national university library in Kyoto. As a one of Japan's best known universities, it accept a remarkable number of international ILL. Also, it offers online public access to its research and education materials and has had an Open Access Policy since 2015.

・京都大学図書館機構ホームページ[<http://www.kulib.kyoto-u.ac.jp/>]

・KURENAI [<http://repository.kulib.kyoto-u.ac.jp/dspace/>]

(5) 神戸大学附属図書館 Kobe University Library

神戸にある国立大学の附属図書館です。阪神大震災に関わる資料を蓄積した震災文庫や、明治末から昭和 45 年までの新聞切抜資料を集めた新聞記事文庫など、特徴あるコレクションを持っており、これらのデジタルアーカイブ構築も行っています。

This is a national university library in Kobe. It has a variety of unique collections, including the Great Hanshin-Awaji Earthquake Disaster Materials Collection and a Newspaper Clippings Collection (1912-1970). These collections are also available in digitized form.

・神戸大学附属図書館ホームページ[<http://lib.kobe-u.ac.jp/www/>]

・震災文庫[<http://www.lib.kobe-u.ac.jp/eqb/>]

・新聞記事文庫[<http://www.lib.kobe-u.ac.jp/sinbun/index.html>]

(別紙 attached sheet) 科目内容 Training program

日程/会場 Date / Venue	科目 Content	科目のねらい The aim of this program is;
1月24日(火) 関西館 January 24, 2017 Kansai-kan of the NDL	オリエンテーション Orientation	<ul style="list-style-type: none"> <li>・研修の趣旨とプログラムを理解する。</li> </ul> -to understand the aims of the program of the training.
	参加者自己紹介と課題の共有 Self-introduction by participants	<ul style="list-style-type: none"> <li>・所属機関の紹介や自己紹介を行い、研修参加者同士の交流を深める。</li> </ul> -to communicate with each other by introducing yourself and your library <ul style="list-style-type: none"> <li>・自ら設定した調査課題を説明し、共有する。</li> </ul> -to share individual research topics.
	NDL のデータベースの使い方 NDL databases	<ul style="list-style-type: none"> <li>・NDL の提供する各種データベース (NDL-OPAC、NDL サーチ、リサーチ・ナビ) の概要や特徴を知り、実際の演習課題を通じて使いこなせるようになる。</li> </ul> -to learn databases provided by the NDL and their special features, including NDL-OPAC, NDL-search, Research Navi. -to use NDL databases efficiently from hands-on research exercises.
	ILL・遠隔複写サービス NDL ILL services	<ul style="list-style-type: none"> <li>・NDL の ILL サービスについて、概要や留意すべき点を学ぶ。</li> <li>・サービスの現場を見学し、担当者との意見交換を行う。</li> </ul> -to learn about ILL services at the NDL and its special features. -to learn about current ILL operations by visiting the ILL workplace and talking with librarians.
1月25日(水) 関西館 January 25 Kansai-kan of the NDL	NDL デジタルコレクションの使い方 NDL Digital Collections	<ul style="list-style-type: none"> <li>・NDL デジタルコレクションについて、概要や特徴を知り、より上手に使いこなせるようになる。</li> </ul> -to learn about NDL Digital Collections and its special features as well as how to use it effectively.
	台湾と韓国にある日本関係資料—デジタル化資料の利用方法を中心に— Japanese studies materials in Taiwan and Korea - mainly how to use digitized material -	<ul style="list-style-type: none"> <li>・台湾や韓国にある日本関係資料に関する基礎的な知識を身につけ、特にデジタル化された情報源について、適切な検索と利用ができるようになる。</li> </ul> -to learn about Japanese studies materials in Taiwan and Korea. -to learn to search and use these materials and digitized resources effectively.
	NDL の書誌・典拠データの活用	<ul style="list-style-type: none"> <li>・NDL の提供する書誌典拠データの概要や特徴を知り、文献リストの作成などに活用できるようになる。</li> </ul>

	How to use Data of Japanese National Bibliography (JNB) and Author Headings / Name Authority Data	<p>-to learn about the Data of Japanese National Bibliography (JNB) and Author Headings / Name Authority Data and its special features.</p> <p>-to learn how to make a reference list and other effective techniques.</p>
	日本近現代政治史料の活用について How to use original political documents of modern Japan	<p>・近現代の政治関係の文書を調査するための基礎知識として、書簡・覚書・日記といった資料の類型やその検索法、人名調査の手法、くずし字の学習に有用なツールなどを学ぶ。</p> <p>-to learn about the letters, memoranda, diaries, and other materials that are available as well as their special features.</p> <p>-to learn basic techniques for researching personal names.</p> <p>-to learn some useful tools for studying kuzushi-ji (characters written in cursive style) and other basic knowledge for surveying documents related to modern Japanese political history.</p>
	懇談・意見交換 Exchange meeting	<p>・参加者と、国立国会図書館職員との意見交換を行う。</p> <p>-to exchange ideas and opinions with NDL staff members.</p>
1月26日(木) 関西館 January 26 Kansai-kan of the NDL	関西館利用案内(見学を含む) Guidance of the Kansai-kan (with guided tour)	<p>・書庫を含む関西館の施設を見学し、利用の仕方を学ぶ。</p> <p>-to learn how to use material at the Kansai-kan from lectures and a guided tour of the whole library, including the closed stacks.</p>
	総合閲覧室での実習 Individual research at the Kansai-kan	-to experience individual research using databases or materials at the Collections Room and Asian Resources Room of the Kansai-kan.
	特別講義 Special lecture	<p>・研究者による講義を通じて、海外日本研究で重要なテーマの一つであるマンガ研究の動向や歴史を学ぶ。</p> <p>-to learn about the history of and current trends in manga studies, which is an essential topic of Japanese studies. (Guest lecturer: Mr. Yu Ito, researcher at Kyoto Seika University International Manga Research Center)</p>
1月27日(金) 龍谷大学大宮図書館 ／ 立命館大学アート・リサーチセンター January 27 Ryukoku University Omiya Library	見学・実習 Visits to other institutions	<p>・龍谷大学大宮図書館の歴史や各種コレクションの由来、業務の概要について学ぶ。</p> <p>・貴重書の原本を見学し、古典籍についての知識を得る。</p> <p>・デジタル化作業の現場見学などを通じ、同大学がインターネットで提供している各種デジタルコンテンツについて知る。</p> <p>-to learn about Ryukoku University Omiya Library and the history of its collections.</p> <p>-to observe the digitization process and to learn about digitized contents offered by Ryukoku University.</p>

<p>And Art Research Center , Ritsumeikan University</p>	<p>見学・実習 Visits to other institutions</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・立命館大学アート・リサーチセンターの機能や各種事業について学ぶ。</li> <li>・デジタル化作業（資料修復を含む）の見学などを通じ、同センターがインターネットで提供している各種データベースについて知る。</li> </ul> <p>-to learn about the Ritsumeikan ARC, its functionality, and its projects.</p> <p>-to learn about the various databases provided by Ritsumeikan ARC through observation of the digitization process include restoration.</p>
<p>January 30 International Research Center for Japanese Studies Library.</p>	<p>見学・実習 Visits to other institutions</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・国際日本文化研究センター図書館の役割を知り、所蔵資料やデータベースの特徴を学ぶ。</li> <li>・閲覧室で、データベースや所蔵資料を活用して、自主調査を行う。</li> </ul> <p>-to learn about the International Research Center for Japanese Studies Library, its functionality, and the special features of its collection and database.</p> <p>-to experience individual research using the database or materials.</p>
<p>1月31日（火） 京都大学附属図書館 機構 January 31 Kyoto University Library Network</p>	<p>見学・実習 Visits to other institutions</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・大学図書館員による講義を通じ、日本の大学図書館の現状や、国際 ILL の現状について概括的な知識を得る。</li> <li>・京都大学図書館機構の附属図書館、法学研究科・法学部図書室、経済学研究科・経済学部図書室の見学を通じ、日本の大学図書館の施設設備や蔵書構成を学ぶ。</li> <li>・京都大学の資料デジタル化やリポジトリ構築の取り組みについて学ぶ。</li> </ul> <p>-to learn about the state of Japanese academic libraries and international ILL.</p> <p>-to learn about equipment and collection development at Japanese academic libraries by visiting the Kyoto University Library, Faculty of Law Library, Library of Graduate School of Economics and Faculty of Economics</p> <p>-to learn about Kyoto University's activities such as digitizing and construction of institutional repositories.</p>
<p>2月1日（水） 神戸大学附属図書館 February 1 Kobe University</p>	<p>見学・実習 Visits to other institutions</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・神戸大学社会科学系図書館の建物見学や業務紹介を通じ、同大学の図書館について知識を得る。</li> <li>・図書館員による講義と、収集資料の見学により、震災文庫や新聞記事文庫などデジタルアーカイブの特徴と活用方法を学</li> </ul>



Library		<p>ぶ。</p> <p>-to learn about Kobe University Library and its operations by visiting the Library for Social Sciences.</p> <p>-to learn about digital archives like the Great Hanshin-Awaji Earthquake Disaster Materials Collection and Newspaper Clippings Collection (1912-1970) through a lecture and tour of materials.</p>
<p>2月2日(木)</p> <p>関西館</p> <p>February 2</p> <p>Kansai-kan of NDL</p>	<p>総合閲覧室での実習</p> <p>Individual research at the Kansai-kan</p>	<p>・関西館の総合閲覧室で、データベースや所蔵資料を活用して、自主調査を行う。</p> <p>※この時間を利用して、研修報告会の準備をしてもよい。</p> <p>-to experience individual research using the database or material at the General Collections Room and Asian Resources Room of the Kansai-kan.</p> <p>*Participants can prepare for their presentations</p>
	<p>研修報告会</p> <p>Briefing</p>	<p>・研修期間中の体験を踏まえて、10分程度の発表を行う。発表のテーマは以下のようなものを想定する。</p> <p>① 自主調査による調査結果</p> <p>② 研修を通じて学んだこと</p> <p>今後のNDLの海外日本研究司書研修に望むこと</p> <p>-to make a brief presentation of about 10 minutes.</p> <p>Please present the following content:</p> <p>1. Results of research into your topic</p> <p>2. What you learned through the training</p> <p>3. What you hope for future ”Training for Japanese Studies Librarians Outside of Japan”</p>
	<p>修了証書授与</p> <p>Closing ceremony / distribution of certificate</p>	

※関西館 と国際日本文化研究センターでは、当該館の所蔵資料やデータベース、図書館サービスを自由に利用できる時間（網掛け）を設けます。事前にご自身で設定した「調査課題」について自主調査していただきます。

\*There will be some time for participants to experience individual research using library services, materials, and databases on January 26 and February 2 at the General Collections Room and Asian Resources Room of the Kansai-kan and on January 30 at the International Research Center for Japanese Studies Library.

Participants are expected to select a research topic in advance and inform the NDL.